

SLOVENSKA AKADEMIJA ZNANOSTI IN UMETNOSTI  
ACADEMIA SCIENTIARUM ET ARTIUM SLOVENICA

Odbor za onomastiko

# ČETRТА JUGOSLOVANSKA ONOMASTIČNA KONFERENCA

Portorož, od 14. do 17. oktobra 1981

**ZBORNİK REFERATOV**

Posebni izvod

Митар Пешикан

НАСТАВАК - за У ЈУЖНОЗЕТСКИМ ИМЕНИМА XV ВЕКА



LJUBLJANA  
1981

НАСТАВАК -за  
У ЈУЖНОЗЕТСКИМ ИМЕНИМА XV ВЕКА

This article deals with the usage of the suffix *-za* (of Albanian origin) in personal names of the type *Nikeza*, *Mareza*, *Branova*, *Cvetoza* etc.

Наставак -за, по пореклу албански деминутивни наставак, познат нам је и у нашој топонимији, нпр. у Старој Црној Гори Ђеђеза, Мареза, Релеза, и у антропонимији, где су позната презимена као Калезић, Ненезић, Никезић, а и самих имена на -еза било је у Црној Гори, и то не само уз албанску границу (као у Кучима), него је нпр. и у Бјелицама у Катунској нахији из сразмерно недавног времена упамћен човек који се звао Малеза.

Међутим, предмет овога саопштења није опште праћење овога форманта, него само његове употребе у личним именима XV века, и то као део једног мог опсежнијег испитивања личних имена на почетку турскога доба, за које грађу дају објављени катастри или тефтери (дефтери). Шира употреба овога наставка уочена је у скадарском тефтеру од 1485. године, који је у Тирани (1974. године) издао и снабдео регистром Селамаи Пуљаха.

Идући по подацима Пуљахиног регистра и крећући се од истока ка западу налазимо најпре неколико примера у Метохији: у Баковици и околини Никеза, Калеза и Бобеза x 2, у Дечанима Малеза (очинство), у Белом Пољу крај Пећи Никеза. Имамо затим у Климентима (ј. од Комова) Вукеза, а онда у скадарском базену потврде постају гуще, и то мање на источној, албанској страни језера, где налазимо неколико очинстава која се могу прочитати као имена на -за; Богоза

у селу Раш (околина Скадра), Калеза у Скадру и алб. Тузима, Никеџа у Хотима, Добрџа у Подгори - а више на северној и јужној страни језера<sup>1</sup>.

Тако налазимо на северу: у Пиперима Никеџа, Брабџа (име и очинство), у Кучима Марџа, Младоза, Никеџа, можда и Дарџа, у Зетској равници Богџа, Богоза, Лекеџа x 2, Никеџа x 3, можда и Перџа, а на југу, у Крајини (између Црмнице, Бојане, језера и планине Румије) Бобџа, Ђурџа, Никеџа x 2, Живџа, Дукџа, а једном и име и очинство на -џа: Борџа, Драгоџа (у Крајини, стр. 329).

Можда би се пажљивијим пребирањем овај списак од уочених двадесетак имена на -џа и нешто преко 30 особа које носе таква имена неколико и увећао, али ова имена остају ретка појава у списковима око 14 000 људи колико садржи скадарски тефтер, од Косова до скадарског базена и планине Румије.

Међутим, слика се изразито мења у Мркојевићима, који у скадарском тефтеру имају ранг нахије, али се заједно пописују као једно село, од 160 обвезника, где налазимо и више имена на -џа и више људи са таквим именом него у читавој осталој грађи тефтера. - Налазимо, наиме: Берџа (или Борџа?) 4 пута, Бероза (Бороза?) 5, Бољџа 4, Браноза 3, Дабџа 7, Дабоза 4, Дороза 2, Ивџа 3, Калеза 2, Лекеџа 2, Малеџа 2 (ако није једном Милџа), Никеџа 3, Пејџа 4, а по једну потврду за Бекџа?, Брабџа, Врагоџа, Вулџа, Грубџа, Дралџа, Ђурџа, Ђуроза, Калџа, Колџа, Латџа?, Милоџа, Младџа, Цветџа.

Макар изложени подаци не били у свим појединостима верни, због непрецизности записа у тефтеру и њиховог транскрибовања, јасно је да је наставак -џа био изванредно продуктиван: сваки је трећи Мркојевић 1485. године имао име на -џа. А на то се може гледати различито. Концентрацију имена на -џа у Мркојевићима уочио је и Селами Пуљаха, и он Мркојевиће убраја у зону за коју дословно каже:

"Нема никакве сумње да су становници ове области, са узуетком малог броја села где преовлађује словенска антропониимија, били сви Албанци".

Та малобројна села која изузима не односе се на Мркојевиће, у ту зону, заједно са Мркојевићима, убраја - поред крајева у Албанији - и Крајину, Куче и околину Жабљака (Зетску равницу). Биће потребне корекције и тих Пуљахиних ставова, али ћемо се овде ограничити само на Мркојевиће, упоређујући њихова имена са једним обимним узорком од 540 особа, који сам узео из несумњиво арбанаских насеља, и то из свих насебина Петришпана пописаних у тефтеру, као и дела насеља у околини Скадра. Не слажу се са Пуљахином претпоставком ове мркојевићке појаве различите од типичног арбанаског стања:

- Бројност имена од словенских основа. Поред имена на -за од словенских основа (типа Дабеза, Дабоза, Грубоза, Цветоза и сл.), ту су и Бџла, Бџлич, Богдан, Влајко, Вукац, Вуча, Даба, Дабела, Дапко, Дабо, Добрић, Добриша, Живанко, Крајица, Милослав, Милајко, Милош, Младен, Ненко, Нолич, Пејан, Радич, Радо, Радослав, Стајко, Стоја (Остоја?), Стојич, и може се са сигурношћу закључити да не мање од половине Мркојевића носи име од словенске основе. У поменутом албанском узорку број људи са именом од словенске основе не достиже ни 5%.

- Одсуство најтипичнијих староарбанаских имена. У арбанаском узорку 40% људи носи неко од ових 14 имена: Деда, Д'минко (Пуљ. Dimeniku), Верђ, Вин, Вон, Кола, Лека, Леш, Пал, Пепа, Премт(a), Прогон, Тануш, Shirgj (Пуљ.), а у Мркојевићима је од ових 14 имена само Тануш 1 и (са проширењем -за) Колеза 1, Лекеза 2, тј. ни 3%.

- Жива и разноврсна суфиксација. Код староарбанаских имена сасвим мало се примењују суфикси, и основни начин прераде имена је скраћивање, на једносложни облик (типа Леш) или двосложни на -а (типа Лека, Кала), а у Мркојевићима, слично као и у другим словенским срединама у залеђу

и широм старосрпског простора, суфиксација је веома жива и разноврсна, па имамо наставке: -о (Добо, Ђуро, Нико, Радо, а вероватно се и тип Дабоза, Грубоза, Младоза може узети као даљи развој имена на -о), -ко (Влајко, Дапко, Дупко, Ђурко, Ненко, Стајко, Стјепко), -ајко, -анко (Милајко, Живанко), -ац (Вукац), -ан, -аш (Пејан, Дмитраш, Никаш), -ен (Младен), -ин, -ић (Ђурин, Добрић), -ич (Ђблич, Дајич, Илич, Николич, Нолич, Павлич, Петрич, Радич, Стојич), -ош (Милош), -еља, -ица, -иша (Дабела, Ђурица, Крајица, Добриша), формант -слав (Милослав, Радослав).

- Разноврсност имена, знатно мање понављања него у арбанаским срединама, за које је понављање имена врло карактеристично. За 160 Мркојевића употребљено је више различитих имена него за 540 људи из петришпанско-скадарског узорка.

- У списку Мркојевића читамо и оваква имена: Бероза Дабазин, Радич Колезин, Калеза Николин, где је облик атрибута вероватно присвојни придев на -ин.

Могло би се још штошта додати овој аргументацији, али намена овога саопштења није полемика с приређивачем скадарског тефтера, него оглед искорисћавања ономастичких података за боље разумевање таквог дијалектолошког феномена какав је мрковићки говор, који има посебно место у панорами штокавских говора. Морали смо се задржати на овом досадашњем зато што пре свега треба одговорити на питање: је ли мрковићки говор плод сразмерно недавне славизације, у турско доба, како би излазило из Пуљахине претпоставке, или је то очувани средњовековни словенски говор, што мислим да је једино логично узети.

То је, међутим, само једна страна мрковићке проблема-тике, а исто тако је од интереса како стоје мркојевићка имена према стању у словенском залеђу. Поређење с Црмницом, према тефтеру из 1521. године (569 особа), показује

знатне разлике, и то не само у потпуном одсуству наставка -за у Црмници: само се 28% мркојевићких имена среће и у Црмници. То је, истина, два и по пута виши проценат него у поређењу Мркојевића са петришпанско скадарским узорком (11,4%), али опет изразито низак према нормалном међусобном односу просторно ближих словенских средина. Тако се имена из Његуша понављају у Црмници двоструко чешће: 57% свих његушких имена, из села изнад Ријеке Црнојевића 63%, а из Њешкопоља још више, готово 69%. И даље, колико нам год тефтери омогућавају поређења широм старосрпског историјског простора, нигде се не уочава тако нагла промена фонда имена као од Мрковића до Црмнице.

Ове статистичке податке потврђују и појединачни. Тако међу личним именима Мркојевића уопште не срећемо нека имена која су врло честа у Црмници, као Војко или Вујко 9 пута, Ђураш 10, Новак и Вучић по 11, Вук 12, Вучко 14, Бождар 19, Вуксан 27, Џабижив чак 35 пута (највећа мени позната концентрација овога имена).

Да сведемо.

1) Наставак -за срећемо по правилу тамо где се старосрпска словенска насеља сучељавају са арбанасима, чиме се подврђује његово албанско порекло. Његово одсуство у главним арбанаским зонама можемо објаснити претпоставком да је одговарајући формант био ограничен на фамилијарну употребу, хипокористике, док је тамо где су се завршавале албанске етно-језичке зоне долазило до његове неутрализације, т.ј. употребљивости у обичним именима.

2) Имена на -за су и у тим крајевима остала ређа, спорадична појава (уз ипак нешто већу учесталост имена Нике-за) - осим у племену Мркојевићима. Овде бисмо пак његову широку примену могли дефинисати као резултат с једне стране језичког утицаја албанског суседства, а с друге стране као резултат тада веома изражене словенске склоности суфиксацији личних имена. Прототип тих имена настао је сва-

како у албанском језику, али продуктивност тога модела у фонду овога споменика долази до изражаја у словенској језичкој средини.

3) Ономастика Мркојевића на почетку турскога доба указује да је њихов говор био изложен утицају албанског језика, а такође да је већ тада био подвојен од словенског залеђа и да је већ имао извесне одлике изолованог говора.

#### ЛИЧНА ИМЕНА МРКОЈЕВИЋА 1485. ГОДИНЕ

Андрија	4	Дабоза	4	Илич	1	Нолич	3
Бекоза?	1	Дамјан	1	Iton	1	Павлич	1
Бѣла	2	Дајич	1	Калеза	2	Пејан	3
Бѣлић	1	Дмитар	1	Калоза	1	Пејоза	4
Богдан	1	Дмитраш	2	Колеза	1	Петар	4
Береза?	4	Добрић	1	Крајица	1	Петрич	1
Бероза	5	Добриша	1	Латоза	1	Радич	2
Бољеза	4	Доро	1	Лекеза	2	Радо	1
Брабеза	1	Дороза	2	Малеза	2	Радослав	1
Браноза	3	Дралеза	1	Марко	7	Стајко	1
Vjako	1	Дука	1	Mastoriç	1	Стѣпан	3
Vjako1	1	Дупко	1	Милајко	1	Стѣпко	1
Влајко	1	Ђура	1	Милоза	1	Стоја	3
Врагеза	1	Ђуреза	1	Милослав	1	Стојич	1
Вукац	4	Ђурин	1	Милош	3	Тануш	1
Вулеза	1	Ђурица	1	Младен	2	Толе	1
Вуча	1	Ђурко	1	Младоза	1	Томаш	1
Грубоза	1	Ђуро	2	Ненко	5	Utukmo	1
Даба	1	Ђуроза	1	Никаш	2	Цветоза	1
Дабеза	7	Живанко	1	Никеза	3	Шајин	1
Дабела	1	Иван	1	Нико	1		
Дабко	1	Ивеза	4	Никола	3	88 имена -	
Дабо	3			Николич	1	160 особа	

#### Наромена

- 1 Завршетак -еза својствен је у том облику српскохрватском језику, а у албанском на месту -е- долази до редукције, што се одразило и у Пуљахиној транскрипцији. И иначе сам понегде поправљао Пуљахину транскрипцију, предлажући друкчија читања; тако Пуљахино *Rivanko* свакако треба прочитати Живанко (типична неутрализација р-з-ж у тур. арабици), а *Vranica* ће пре бити Браноза (опет неутрализација р-з-ж, а уз њу и о-у) - и сл.

УЗОРАК АРБАНАСКИХ ИМЕНА ИЗ ПЕТРИШПАНА

И ОКОЛИНЕ СКАДРА 1485. Г.

(транскрипција С. Пуљахе)

Andrija	46	Jaku	3	Miha(i)l	2	Слов. имена
Bab	1	Jovan	1	Mrija	1	
Boga	1	Kala	2	Nika	3	Bjelaç 1
Bosa	1	Kola	4	Nikolla	55	Bozhidar 1
Bulk	1	Lazar	7	Pavl	2	Vlad 2
Vasilko	1	Lala	1	Pal	18	Vuk 6
Goga	1	L(l)ash	2	Pashkon	1	(V)ukça 5
Daka	1	Leka	13	Pepa	3	Dobraniç 1
Deda	7	Lergjec	1	Petr	75	Milash 1
Dimeniku	5	Lijor	1	Premt	8	Nenada 1
Dimitr(i)	16	L(l)esh	5	Premta	1	Radiç 3
Domeniko	10	Luka	1	Progon	3	Rajka 1
Gjergj	63	Lukal	1	Stepan	12	
Gjin	19	Lukan	1	Syi	1	10 имена
Gjoka	1	Lush	1	Tanush	6	
Gjokaq	1	Mazarak	1	Todor	3	22 особе
Gjon	57	Mal	1	Çika	1	
Gjorgj	12	Marin	13	Shirgj	4	Свега у узорку
Gjura	1	Mark	1			72 имена
Zara	1	Marku	3			
Ivan	2	Martin	7		62 имена	541 особа
Isfan	1	Menksha	1		519 особа	

Povzetek

PRIPONA -za V JUŽNOZETSKIH IMENIH 15. STOLETJA

Avtor obravnava uporabo pripone -za, ki je po izvoru albanski pomanjševalni formant, v osebnih imenih 15. stoletja, ki jih vsebuje neki turški kataster iz 1485. Fokus tega pojava je bil v plemenu Mrkojevičev.

Резюме

СУФФИКС -за В ИМЕНАХ XV ВЕКА В ОБЛАСТИ ЮЖНОЙ ЗЕТЫ

Автор рассматривает применение суффикса -за, который по происхождению является албанским уменьшительным формантом, в личных именах XV в., содержащихся в одном турецком кадастре из 1485 г. Фокус этого явления был в племени Мркоевичи.